

TERMS OF REFERENCE (TOR) / ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU
Chief Executive Officer (CEO) / Giám đốc Điều hành
Automobile Association Vietnam (AA Vietnam) / Công ty TNHH Câu lạc bộ xe hơi Việt Nam

1. Position Title / Chức danh

Chief Executive Officer (CEO) / Giám đốc Điều hành

2. Reporting Line / Cấp báo cáo

The CEO reports directly to the President of AA Vietnam and works in close coordination with the Board, strategic partners, and donors.

Giám đốc Điều hành báo cáo trực tiếp cho Chủ tịch AA Vietnam, đồng thời phối hợp chặt chẽ với Ban Lãnh đạo, các đối tác chiến lược và nhà tài trợ.

3. Purpose of the Position / Mục tiêu của vị trí

The CEO is responsible for the overall strategic leadership, program development, partnership management, and operational oversight of AA Vietnam, ensuring the organization's effective contribution to road safety, safe mobility, and sustainable transport in Viet Nam

Giám đốc Điều hành chịu trách nhiệm về định hướng chiến lược tổng thể, phát triển chương trình, quản lý quan hệ đối tác và giám sát hoạt động vận hành của AA Vietnam, nhằm bảo đảm tổ chức đóng góp hiệu quả cho an toàn giao thông đường bộ, di chuyển an toàn và giao thông bền vững tại Việt Nam

The role combines strategic leadership, donor engagement, program delivery, regional coordination, while safeguarding AA Vietnam's credibility, compliance, and long-term sustainability.

Vị trí này kết hợp vai trò lãnh đạo chiến lược, gắn kết và làm việc với nhà tài trợ, triển khai chương trình, điều phối khu vực, đồng thời bảo đảm uy tín, tuân thủ và tính bền vững dài hạn của AA Vietnam.

4. Key Responsibilities / Nhiệm vụ và trách nhiệm chính

A. Strategic Leadership & Organizational Management / Lãnh đạo chiến lược & Quản trị tổ chức

- Provide overall leadership for AA Vietnam's strategy, annual workplans, and priority initiatives. / *Cung cấp vai trò lãnh đạo tổng thể cho chiến lược, kế hoạch công tác hằng năm và các sáng kiến ưu tiên của AA Vietnam.*
- Translate AA Vietnam's mission and Board direction into actionable programs, partnerships, and deliverables. / *Chuyển hóa sứ mệnh của AA Vietnam và định hướng của Ban Lãnh đạo thành các chương trình, quan hệ đối tác và kết quả cụ thể.*

- Represent AA Vietnam in high-level meetings, forums, and regional or international events when delegated by the President. / *Đại diện cho AA Vietnam tại các cuộc họp cấp cao, diễn đàn, sự kiện khu vực hoặc quốc tế khi được Chủ tịch ủy quyền.*

B. Program Development & Implementation / *Phát triển & Triển khai chương trình*

- Lead the design, development, and implementation of AA Vietnam's flagship programs, including but not limited to those currently being implemented. / *Dẫn dắt việc thiết kế, phát triển và triển khai các chương trình chủ lực của AA Vietnam, bao gồm nhưng không giới hạn ở các dự án đang triển khai.*
- Ensure programs are delivered on time, within scope, and in line with donor agreements. / *Đảm bảo các chương trình được triển khai đúng tiến độ, đúng phạm vi, và phù hợp với thỏa thuận tài trợ.*
- Oversee monitoring, evaluation, reporting, and learning processes, ensuring evidence-based results. / *Giám sát công tác theo dõi, đánh giá, báo cáo và rút kinh nghiệm, bảo đảm kết quả dựa trên bằng chứng.*

C. Donor & Partnership Management / *Quản lý các quan hệ nhà tài trợ & đối tác*

- Maintain and strengthen relationships with existing donors and partners, including international organizations, private sector partners, foundations, and government stakeholders. / *Duy trì và tăng cường quan hệ với các nhà tài trợ và đối tác hiện có, bao gồm các tổ chức quốc tế, khu vực tư nhân, quỹ và cơ quan nhà nước.*
- Lead donor communications, progress updates, coordination meetings, and reporting processes. / *Dẫn dắt truyền thông với nhà tài trợ, cập nhật tiến độ, tổ chức các cuộc họp điều phối và quy trình báo cáo.*
- Identify and pursue new funding and partnership opportunities aligned with AA Vietnam's mission. / *Xác định và theo đuổi các cơ hội tài trợ và hợp tác mới phù hợp với sứ mệnh của AA Vietnam.*
- Ensure donor requirements, branding guidelines, and compliance standards are met. / *Đảm bảo tuân thủ các yêu cầu của nhà tài trợ, hướng dẫn nhận diện thương hiệu và tiêu chuẩn tuân thủ.*

D. Grant & Proposal Management / *Quản lý tài trợ & đề xuất dự án*

- Review donor guidance, eligibility criteria, and timelines. / *Rà soát hướng dẫn của nhà tài trợ, tiêu chí đủ điều kiện và mốc thời gian.*
- Oversee proposal development, submission through official portals, and follow-up during evaluation. / *Giám sát việc xây dựng hồ sơ đề xuất, nộp qua các cổng chính thức và theo dõi trong quá trình đánh giá.*
- Lead implementation of approved grants and ensure compliance with contractual and financial obligations. / *Dẫn dắt việc triển khai các khoản tài trợ được phê duyệt và bảo đảm tuân thủ các nghĩa vụ hợp đồng và tài chính.*

E. Regional & International Coordination / Điều phối khu vực & quốc tế

- Facilitate cross-country knowledge exchange, capacity building, and regional alignment. / *Thúc đẩy trao đổi kiến thức xuyên quốc gia, tăng cường năng lực và sự đồng bộ ở cấp khu vực.*
- Act as a key liaison between AA Vietnam and international partners and regional automobile associations. / *Đóng vai trò đầu mối liên lạc giữa AA Vietnam với các đối tác quốc tế, và các hiệp hội ô tô trong khu vực.*

F. Executive & Institutional Support / Hỗ trợ điều hành & thể chế

- Coordinate with the President's Executive Assistant and relevant staff to ensure smooth operational coordination when necessary. / *Phối hợp với Trợ lý Điều hành của Chủ tịch và các nhân sự liên quan nhằm bảo đảm điều phối vận hành thông suốt khi cần.*

5. Key Deliverables / Sản phẩm đầu ra chính

Deliverables may include, but are not limited to: / *Các sản phẩm đầu ra có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở:*

- Approved program proposals and grant applications / *Hồ sơ đề xuất chương trình và đơn xin tài trợ được phê duyệt*
- Successful implementation of donor-funded projects / *Triển khai thành công các dự án do nhà tài trợ tài trợ*
- Timely narrative and financial reports to donors and partners / *Báo cáo nội dung và tài chính gửi nhà tài trợ và đối tác đúng hạn*
- Partnership agreements and institutional collaboration frameworks / *Thỏa thuận hợp tác và khung hợp tác thể chế*
- Strategic inputs to AA Vietnam's annual planning and reporting / *Đóng góp chiến lược cho công tác lập kế hoạch và báo cáo hằng năm của AA Vietnam*

6. Deliverables Review & Contractual Assessment / Đánh giá sản phẩm & xem xét hợp đồng

The CEO's services shall be assessed solely on a contractual basis, in accordance with the scope of services and deliverables defined in this Terms of Reference and the applicable Service Agreement.

Dịch vụ của Giám đốc Điều hành sẽ được đánh giá thuần túy trên cơ sở hợp đồng, phù hợp với phạm vi dịch vụ và các sản phẩm đầu ra được quy định trong Điều khoản Tham chiếu này và Hợp đồng Dịch vụ tương ứng.

Assessment shall focus on: / *Việc đánh giá tập trung vào:*

- Timely and satisfactory delivery of agreed outputs and milestones / *Việc bàn giao đúng hạn và đạt yêu cầu các sản phẩm và mốc đã thống nhất*
- Compliance with donor agreements, reporting requirements, and applicable regulations / *Tuân thủ các thỏa thuận tài trợ, yêu cầu báo cáo và quy định áp dụng*

- Quality, completeness, and professional standard of deliverables submitted / *Chất lượng, tính đầy đủ và chuẩn mực chuyên môn của các sản phẩm bàn giao*
- Effective coordination with the President, Board, and key partners within the agreed scope *Hiệu quả phối hợp với Chủ tịch, Ban Lãnh đạo và các đối tác chính trong phạm vi đã thỏa thuận*

Any review of services shall be conducted for the purposes of deliverable acceptance, contract completion, or potential renewal, and shall not constitute an employment performance appraisal or create an employer–employee relationship.

Mọi hoạt động rà soát chỉ nhằm mục đích nghiệm thu sản phẩm, hoàn tất hợp đồng hoặc xem xét gia hạn, và không cấu thành đánh giá hiệu suất nhân sự hay thiết lập quan hệ người sử dụng lao động – người lao động.

7. Duration & Engagement Modality / Thời hạn & hình thức tham gia

- The CEO position is engaged under a time-bound service agreement on a consultancy / independent contractor basis, unless otherwise agreed in writing by the Parties. / *Vị trí Giám đốc Điều hành được thực hiện theo hợp đồng dịch vụ có thời hạn, trên cơ sở tư vấn/nhà thầu độc lập, trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản giữa các Bên.*
- Contract duration, remuneration, and renewal terms shall be governed by the applicable Service Agreement. / *Thời hạn hợp đồng, thù lao và điều kiện gia hạn được điều chỉnh theo Hợp đồng Dịch vụ áp dụng.*

8. Authority & Decision-Making / Thẩm quyền & ra quyết định

- The CEO is authorized to manage day-to-day activities, represent AA Vietnam in professional and technical matters, and engage partners within the scope approved by the President. / *Giám đốc Điều hành được ủy quyền quản lý các hoạt động thường nhật, đại diện cho AA Vietnam trong các vấn đề chuyên môn và kỹ thuật, và làm việc với đối tác trong phạm vi được Chủ tịch phê duyệt.*
- Financial commitments and legal obligations shall be subject to AA Vietnam’s internal authorization procedures. / *Các cam kết tài chính và nghĩa vụ pháp lý phải tuân thủ quy trình phê duyệt nội bộ của AA Vietnam.*